

## II 1991-2006

### 28. AUGUST 1991

TIIT MATSULEVIŠ  
EESTI VABARIIGI SUURSAADIK SAKSAMAAAL 1991-1996

### 28. AUGUST 1991

TIIT MATSULEVIŠ  
BOTSCHAFTER DER REPUBLIK ESTLAND IN DEUTSCHLAND 1991-1996

**K**õik suured ajaloosündmused on alanud utoopiana ja lõppenud tegelikkusena. Eesti taastumine riigina lõpetas ühe ideaalpoliitika aja meie ajaloos. Algas reaalpoliitika aeg. Nii nagu veetilgas võib peegelduda maailm, võib ka ainsa päeva kirjeldus peegeldada veelahet ajavaimu jõnksudes.

Aega tegelikult polegi. Hool ja hoobil pole vahet. Nii tihedat päevakava, kui neil augustipäevil Balti riikide välisministritele osaks saab, oleks raske ette kujutada “rahulikul ajal”. Lennart Meri, Janis Jurkāns ja Algirdas Saudargas saabuvad Bonni sõjaväelennukil Norrast, 27. augustil.

Eesti ministrit sõidutav musta Mercedese juht ei tea, mispidi Eesti lipp autole panna. Augustikuine, sellisel ajal muidu nii uimane Bonn kihab kui sipelgapesa. Saksamaa poliitiline eliit on korraga kohal *in corpore*. Korraga huvitab kõiki siiralt küsimus, mis veel kahe nädala eest üksnes gorbimaanlikku nurinat, N.Liidu saadiku proteste ja perestroikameelset lehekriitikat esile kutsunud oleks: mida need Balti riigid ikkagi taotlevad ja mismoodi nad näevad oma poliitilist tulevikku? Korraga on unustatud ka president Gorbatsõvi juulikuine “härasmehelubadus” liidukantsler Kohlile, et balti rahvad saavad autonoomia(!) aastaks 1996... Ajavaim ei kannu enam edasi ka neid piinlikke debatte Bundestagis, millega “N.Liidu uuendamise” soovmõttest eksitatud Saksa poliitikud asjahuvilisi veel veebruaris ja juuniski 1991 kostitasid.

Gästehaus Petersbergis, vaid vippide residentsis, võtab

**A**lle großen historischen Ereignisse begannen als Utopien und endeten in der Realität. Durch die Wiederherstellung Estlands als Staat endete in unserer Geschichte die Zeit der ideellen Politik. Es begann die Zeit der Realpolitik. So wie sich in einem Wassertropfen die ganze Welt widerspiegeln kann, so kann auch die Beschreibung eines einzigen Tages eine Wasserscheide in den unsteten Strömungen des Zeitgeistes widerspiegeln.

Zeit gibt es eigentlich gar nicht. Es geht Schlag auf Schlag. Solch ein gedrängter Tagesablauf, wie ihn die Außenminister der baltischen Staaten in diesen Augusttagen hatten, wäre in „ruhigen Zeiten“ schwer vorstellbar gewesen. Lennart Meri, Janis Jurkāns und Algirdas Saudargas treffen am 27. August mit einer Militärmaschine aus Norwegen in Bonn ein.

Der Fahrer des schwarzen Mercedes, der den estnischen Minister fährt, weiß nicht mal, wie die estnische Flagge richtig an das Fahrzeug anzubringen ist. Das sonst im August um diese Zeit so verschlafene Bonn wimmelt wie ein Ameisenhaufen. Die politische Elite Deutschlands ist auf einem Mal *in corpore* anwesend. Auf einmal interessiert alle aufrichtig die Frage, die noch vor zwei Wochen Murren der Gorbi-Anhänger, Proteste des sowjetischen Botschafters und Perestroika-gewogene Zeitungskritiken hervorgerufen hätten: Was streben diese baltischen Staaten an, und wie sehen sie ihre politische Zukunft?

Plötzlich war auch das im Juli von Präsident Gorbatschow dem Bundeskanzler gegebene *gentlemen's*



Fragment 22. septembril 2006 Berliinis Saksa Välisministeeriumi aatriumis avatud näitusest „Piiriirikidest partneriteks Euroopas“. Tagaplaanil Rüttelekonna hoone, kus asus aastail 1920–1940 Eesti Vabariigi Välisministeerium. Fotodel: saadik Otto Reinebeck 1932. aastal Tallinnas teel volikirjade üleandmisele ja suursaadik Tiit Matsulevitš peale volikirjade üleandmist Liidupresident Richard von Weizsäckerile Bonn 1991. aastal.

Ein Fragment von der Ausstellung „Von Randstaaten zu Partnern in Europa“, die am 22. September 2006 im Lichthof des Auswärtigen Amtes in Berlin eröffnet wurde: Als Hintergrundfoto das Gebäude der Estländischen Ritterschaft in Tallinn. 1920–1940 Sitz des Außenministeriums. Auf den Fotos: Gesandter Otto Reinebeck auf dem Wege zur Überreichung seines Beglaubigungsschreibens im Jahre 1932 in Tallinn und Botschafter Tiit Matsulevitš nach der Überreichung seines Beglaubigungsschreibens dem Bundespräsidenten Richard von Weizsäcker im Jahre 1991 in Bonn.

meid vastu maja perenaine, elegantne saksa *Frau*. Selle maailma vägevate võõrustamisest karastunud esinduslik daam poetab eba protokollaarselt pisara ja teatab, et ta on meie tulekut juba ammu oodanud. Ta on pärit Eestist, kust selle maailma toonased vägevad ta nelja-aastase tüdrukuna lahkuma sundisid. Meeleolu on eriline, ajavaim õhkab optimismi, ülevust, ja lisaks midagi ta juures hoopis harvaesinevat - õigluseta ju.

Petersbergil annab õhtusöögi Bundestagi esinaine Rita Süßmuth. Sakslaste ettevalmistatud kõned ja jutud kannavad kiirustamise märke, kuid on korralikud ja piisavalt üldsõnalised, sest nemadki ei tea veel täpselt, mis nende hilinenud baltidega õieti peale hakata. Meri on *primus inter pares*, ta on arusaadav ilma tõlketa. Tema, kes ainsana kolmest välisministrist valdab saksa keelt - ja seda tase mel, mis paneks heldima nõudlikemagi gümnaasiumidirektori -, peab lihtsa, improviseeritud, ootamatu puändiga kõne, mille peategelasteks on ta enda noorem poeg ja vahuvein "Fürst Metternich". Pärast südaööd Meri sviiti jõudes avastame laualt kena puukasti kolme pudeli "Fürst Metternichiga". Seda siis oligi tähendanud protokollisefi kiire näpuviibe ühele nooremohvitserile hetkel, kui Meri oma kõne lõpetas!

Järgmisel, 28. augusti varahommikul, vaatame üle nootidevahetuse kavandi, mis on ette nähtud allkirjastamiseks mõne tunni pärast liidukantsler Helmut Kohli juures. Tekstid on kõik saksakeelsed, sest muude keelte vannutatud tõlke pole kusagilt võtta ja aega tõlkimiseks ammugi mitte. Uurime koos Läti ministri nõuniku, hilisema suursaadiku Egils Levitsiga projekti ja avastame fundamentaalse vea: seal on kirjas "Aufnahme" selmet "Wiederaufnahme"! Kehtestamine, mitte taastamine! Auswärtiges Amt saab asjast kohe aru ja juba viie minuti pärast on laual korrigeeritud, nii rahvusvahelisele õigusele kui ka ajaloolisele tõele vastav tekst, mille välisministrid täie vastutustundega viseerida võivad. Nii nagu Eesti Vabariik taastati õigusliku järjepidevuse alusel, saab ka tema tunnustamine kanda vaid sama märki.

Niisiis, ideaalpoliitika aeg sai 1991 ümber. Kummagi ei lõppenud toona veel "laulev revolutsioon". Mis ilus nimi! Sisuliselt oli ju tegemist restauratsiooniga, ehk kui tingimata tahta ülevat sõna, siis selgelt retroaktiivse "revolutsiooniga". Põhiseadus, omandisuhted, oma raha, parlamentarism, diplomaatia - see kõik oli ju meil ajaloos juba olemas, seda polnud vaja uuesti leiutada, see oli vaja taastada. Tõsiasia, et see kõik toimus ruttu, andis riiklusele vajaliku dünaamika. Tõsiasia, et see leidis kan de jõulist tunnustust ja tuge väljastpoolt, andis riiklusele vajaliku kindluse. Utoopiast oli saanud tegelikkus, mille

*agreement* vergetten, dass die baltischen Staaten ihre Autonomie (!) bis zum Jahre 1996 erhalten würden ... Der Zeitgeist trägt auch diese peinlichen Debatten im Bundestag nicht mehr weiter, die vom Wunschdenken irreführender deutscher Politiker bezüglich einer „Erneuerung der Sowjetunion“ noch im Februar und sogar im Juni 1991 gepeist wurden.

Im Gästehaus Petersberg, in der Residenz der VIPs, empfängt uns die Hausherrin, eine elegante deutsche Dame. Der ansehnlichen Dame, die von der Bewirtung der Mächtigen dieser Welt abgehärtet ist, entgleitet unprotokollarisch eine Träne und sie teilt mit, dass sie schon lange auf unser Kommen gewartet habe. Sie stamme aus Estland, das sie als vierjähriges Mädchen, gezwungen von den damals Mächtigen dieser Welt, verlassen musste. Die Stimmung war eine ganz besondere, der Zeitgeist versprühte Optimismus, Erhabenheit und darüber hinaus etwas, das ganz selten vorkommt, die Wahrnehmung von Gerechtigkeit.

Auf dem Petersberg gibt die Bundestagspräsidentin Frau Rita Süßmuth ein Abendessen. Die vorbereiteten Reden und Gespräche der Deutschen sind von Eile geprägt, aber sie sind ordentlich und hinreichend allgemein gehalten, da noch keiner genau weiß, was mit diesen verspäteten Balten eigentlich zu tun ist. Meri ist *Primus inter Pares*, ihn versteht man ohne Dolmetscher. Er, der als einziger der drei Außenminister Deutsch kann – und dies auf dem Niveau, dass sogar der allerstrengste Gymnasiumsleiter Rührung empfinden würde – hält eine einfache, improvisierte und mit einer unerwarteten Pointe endende Rede, deren Hauptgestalten sein eigener jüngerer Sohn und der Sekt „Fürst Metternich“ sind. Nach Mitternacht bei der Ankunft in Meris Suite entdecken wir auf dem Tisch eine dekorative Holzschachtel, die drei Flaschen „Fürst Metternich“ enthielt. Das hatte also der schnelle Fingerzeig des Protokollchefs an einen jüngeren Offizier in dem Augenblick bedeutet, als Meri seine Rede beendete!

Am nächsten frühen Morgen des 28. Augusts schauten wir gemeinsam den Entwurf des Notenwechsels durch, der für die Unterzeichnung in einigen Stunden bei Bundeskanzler Helmut Kohl vorgesehen war. Die Texte sind alle in deutscher Sprache, denn es sind keine allgemein beeidigten Übersetzer für die anderen Sprachen vorhanden und Zeit fürs Übersetzen hätte man ohnehin nicht. Wir studieren gemeinsam mit dem Berater des lettischen Ministers, dem späteren Botschafter Egils Levits, den Entwurf und entdecken einen fundamentalen Fehler: Dort steht „Aufnahme“ anstelle „Wiederaufnahme“! Aufnahme, keine Wiederaufnahme! Das Auswärtige Amt versteht



President Lennart Meri saatkonda külastamas. Bonn, 24. oktoobril 1993.  
Fotol vasakult: Ly Metsis, Meelis Ojassoo, suursaadik Tiit Matsulevitš, Lennart Meri, Neeme Brus, Aleksandra Kurvits, Rein Kivi ja presidendi käsundusohvitser Anti Purre.

Staatspräsident Lennart Meri zu Besuch in der Botschaft. Bonn, 24. Oktober 1993.

Auf dem Foto von links: Ly Metsis, Meelis Ojassoo, Botschafter Tiit Matsulevitš, Lennart Meri, Neeme Brus, Aleksandra Kurvits, Rein Kivi und der Adjutant des Präsidenten, Anti Purre.

omaksvõtt meil toona alles ees seisis. Jõnksudega, täpselt nii, nagu Petersbergilt alla Reini poole, Bonni poole sõites Drachenfels kord käänaku taha kaob ja siis jälle nähtavale ilmub.

*Tiit Matsulevitš sündis 1958. aastal Tallinnas. Pärast Tartu Ülikooli ajakirjandusosakonna lõpetamist oli Tiit Matsulevitš 1982–1991 sealsamas õppejõud ja teabetalituse juhataja. Alates 1991. aastast on ta välisministeeriumi teenistuses ja 1991-1996 Eesti suursaadik Saksamaal ja Püha Tooli juures. Järgnes teenistus suursaadikuna Ukrainas ja Venemaal. Alates 2003. aastast on ta Riigikogu liige.*

die Sache sofort und bereits fünf Minuten später liegt der korrigierte, sowohl dem Völkerrecht als auch der historischen Wahrheit entsprechende Text auf dem Tisch, den die Außenminister mit vollem Verantwortungsgefühl abzeichnen können. So wie die Republik Estland aufgrund der Folgerichtigkeit wiederhergestellt wurde, so kann auch ihre Anerkennung nur unter demselben Zeichen stehen.

Also, die Zeit der ideellen Politik war 1991 vorbei. Jedoch endete damals noch nicht die „singende Revolution“. Was für eine schöne Bezeichnung! Inhaltlich handelte es sich um die Restauration, oder wenn man unbedingt ein erhabenes Wort wünscht, um eine retroaktive „Revolution“. Grundgesetz, Eigentumsverhältnisse, eigenes Geld, Parlamentarismus – all das hatten wir ja schon in der Geschichte, es war nicht notwendig, dies neu zu erfinden, alles war nur wiederherzustellen. Die Tatsache, dass all das sehr schnell geschah, verlieh der Staatlichkeit die erforderliche Dynamik und die Tatsache, dass dieser Prozess eine tragfähige Anerkennung und Unterstützung von außen erfuhr, gab der Staatlichkeit die erforderliche Sicherheit. Aus Utopie war Realität geworden, deren Annahme uns damals erst bevorstand. Mit den unsteten Strömungen, genau so, wie bei der Fahrt vom Petersberg zum Rhein hinunter in Richtung Bonn, bei der der Drachenfels mal hinter einer Biegung versinkt und sich dann wieder vor einem schroff auftürmt.

*Tiit Matsulevitš wurde 1958 in Tallinn geboren. Nach dem Studium der Journalistik an der Universität Tartu war er 1982–1991 an derselben Universität als Lehrkraft und Leiter der Informationsabteilung tätig. 1991 trat er in den Dienst des Außenministeriums ein und war 1991-1995 Botschafter in Deutschland und beim Heiligen Stuhl. Anschließend war Tiit Matsulevitš Botschafter in der Ukraine und in Russland. Seit 2003 ist er Mitglied des estnischen Parlaments Riigikogu.*